

УДК 811.111

## Актуализация концепта «кибервойна» в языке современной англоязычной прессы

© Я.А. Полонская, Т.В. Кушнарёва

*Иркутский национальный исследовательский технический университет,  
г. Иркутск, Российская Федерация*

**Аннотация.** В статье приведены результаты анализа особенностей актуализации концепта «кибервойна» в современных англоязычных средствах массовой информации. Рассмотрено понятие концепта, обозначены основные характеристики данного понятия. Актуальность предпринятого исследования обусловлена научным интересом к изучению универсальных констант, аккумулирующих знания о внутреннем мире человека, а также интересом к исследованию их языковой репрезентации. В начале XX века в мире резко изменилась геополитическая ситуация и, как результат, в ходе сотрудничества между государствами все чаще стали возникать различные ситуации недопонимания. Существует риск, что носители разных мировоззрений могут истолковать определенные понятия (в частности концепт «кибервойна») по-разному. Субъективные дефиниции и множество вариантов понимания одного и того же концепта в различных языках, как правило, порождают неоднозначность в толковании. Предпринята попытка дефиниционного и контекстуального анализа языковых средств, номинирующих исследуемый концепт.

**Ключевые слова:** концепт, концептуализация, кибервойна, языковой знак

## Actualization of the Concept of «Cyber War» in the Language of the Modern English-Language Press

© Yana A. Polonskaya, Tatyana V. Kushnaryova

*Irkutsk National Research Technical University,  
Irkutsk, Russian Federation*

**Abstract.** The article provides the results of an analysis of the features of updating the concept of «cyber war» in modern English-language media. The article considers the conception of the concept and outlines the main characteristics of the concept. The relevance of the study is due to the scientific interest in the study of universal constants, accumulating knowledge about the inner world of man, as well as an interest in the study of their linguistic representation. At the beginning of the twentieth century, the geopolitical situation in the world changed dramatically and, as a result, in the course of cooperation between states, various situations of misunderstanding began to arise more and more. There is a risk that carriers of different worldviews may interpret certain concepts (in particular the concept of «cyber war») in different ways. Subjective definitions and many ways of understanding the same concept in different languages tend to create ambiguity in interpretation. An attempt is made to define and contextually analyze the language tools that nominate the concept under study.

**Keywords:** concept, conceptualization, cyber war, language sign

Термин «концепт» является одним из наиболее широко используемых и спорных на современном этапе развития гуманитарного знания. Это связано с множеством различий в понимании термина «концепт», который толкуется в лингвистических исследованиях неоднозначно. Существует множество определений данного теоретического понятия. Не останавливаясь на их перечислении, выделим наиболее существенные моменты в дефинициях, релевантных, как представляется, для проводимого нами исследования.

Концепт

– это «культурно отмеченный вербализованный смысл, представленный в плане выражения целым рядом своих реализаций...» [1, 2];

– результат познания, аккумулирующий теоретическое и обыденное постижение мира индивидом<sup>1</sup>, ряд таких факторов, как жизненный опыт человека, система ценностей и т. д. [3];

– «...сгусток культуры в сознании человека; то, в виде чего культура входит в

<sup>1</sup> Болдырев Н.Н. Когнитивная семантика: курс лекций по английской филологии. М.: Директ-Медиа, 2016. 163 с.

ментальный мир человека; и с другой стороны, концепт – это то, посредством чего человек сам входит в культуру, а в некоторых случаях и влияет на нее»<sup>2</sup> [4].

В современной лингвистике изучение концептов позволяет раскрыть особенности мировосприятия представителей определенной культуры. Структурно-содержательной единицей сознания представителей англоязычной культуры, аккумулирующей наивные представления о кибервойне, служит концепт «cyberwarfare» (в соответствии с именем *cyberwarfare*, которое наиболее полно отвечает представлению о данном понятии в современном английском языке). В английской языковой культуре концепт «cyberwarfare» вербализуется посредством языковых единиц *cyberwarfare*, *cyberwar*, *cyber warfare* и *cyber war*. Именно репрезентанты концепта «cyberwarfare» позволяют определить особенности его актуализации в английской лингвокультуре.

В словаре Cambridge Dictionary лексема *cyberwarfare*, вербализующая концепт «кибервойна» в английской языковой культуре, имеет следующую дефиницию: «the use of the internet to attack an enemy, by damaging things such as communication and transport systems or water and electricity supplies»<sup>3</sup>. Согласно данной дефиниции кибервойна относится к политически мотивированным хакерским действиям с целью проведения диверсий и шпионажа. Эта форма информационной войны иногда может рассматриваться как аналог обычной войны, хотя эта аналогия противоречива как с точки зрения точности, так и с точки зрения политической мотивации. Термин «война» может применяться к «кибернетической» деятельности только в том случае, если имела место намеренная попытка уничтожить какую-то инфраструктуру иностранного государства. Представитель Государственного департамента США Ричард Кларк в своей книге «Cyber War» определяет «кибервойну» как «actions by a nation-state to penetrate another nation's computers or networks for the purposes of causing damage or disruption» (действия национального государства по проникновению в компьютеры или сети другой страны с целью причинения ущерба или срыва) [5].

В настоящее время ведутся споры о том, является ли кибервойна реальной войной, или она имеет риторический и менее угрожающий характер.

Эмпирический материал свидетельствует о том, что кибернетическая война имеет все признаки войны реальной:

*If cyberwarfare is considered war, then anti-terrorism defenses must be deployed* [6].

*Если кибервойна считается войной, то должна быть развернута антитеррористическая защита.*

*...there is the tendency to cast cyberwar as «good, old-fashioned war» in yet another domain...<sup>4</sup>*

*...существует тенденция называть кибервойну «доброй старомодной войной» в еще одной области...*

С жертвами:

*Estonian officials are declaring that their country is the first to fall victim to cyberwarfare* [7]. *Эстонские чиновники заявляют, что их страна первой стала жертвой кибервойны.*

С вредоносным оружием:

*29 May 2012 Computer malware created for sophisticated cyberwarfare...*

*...A new type of computer malware, described as «the most sophisticated cyberweapon yet unleashed», has been uncovered in computers in the Middle East. Antivirus researchers and software manufacturers in Russia, Hungary and Ireland...<sup>5</sup>*

*Компьютерное вредоносное ПО создано для сложной кибервойны... На компьютерах на Ближнем Востоке новый тип компьютерных вредоносных программ, который описывается как «самое совершенное кибероружие из когда-либо созданных», был обнаружен исследователями антивирусных программ и производителями программного обеспечения в России, Венгрии и Ирландии...*

Со столкновениями:

*But pretty much every discussion I heard could not avoid the topic of the increasing cyberwar clashes that are also taking place; an increasingly common term to describe the state of affairs – the «new Cold War» – has been tossed around a lot* [8].

*Но почти каждая услышанная мной дискуссия не могла избежать темы увели-*

<sup>2</sup> Степанов Ю.С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Школа «Языки русской культуры», 1997. 824 с.

<sup>3</sup> Cyberwarface // Meaning in the Cambridge English Dictionary [Электронный ресурс]. URL: <https://dictionary.cambridge.org/dictionary/english/cyberwarfare> (12.10.2019).

<sup>4</sup> Ellen Nakashima. National-Security. Dec 9, 2011 // The Washington Post [Электронный ресурс]. URL: <https://www.washingtonpost.com/> (19.10.2019).

<sup>5</sup> BBC [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.co.uk/> (19.10.2019).

чения столкновений в кибервойне, которые также происходят; термин для описания состояния дел – «новая холодная война» – все более распространен.

С наступательными планами и тактиками:

....Parts of the initiative that deal with the nation's **offensive plans for cyberwarfare**...<sup>6</sup>...Часть инициатив, которые касаются наступательных планов страны по кибервойне...

С полем боя, фронтами, бомбами и потайными путями обхода системы защиты:

On October 1, 2009, a general took charge of the new U.S. Cyber Command, a military organization with the mission to use information technology and the Internet as a weapon. Similar commands exist in Russia, China, and a score of other nations. These military and intelligence organizations are preparing the **cyber battlefield** with things called «**logic bombs**» and «**trapdoors**», **placing virtual explosives** in other countries in peacetime [9].

1 октября 2009 года генерал возглавил новое киберкомандование США, военную организацию, целью которой является использование информационных технологий и Интернета в качестве оружия. Подобные команды существуют в России, Китае и других странах. Эти военные и разведывательные организации готовят кибернетическое поле битвы с помощью таких вещей, как «логические бомбы» и «лазейки», размещая виртуальные взрывные устройства в других странах в мирное время.

**Cyberwarfare is clearly a front where nation states will try to gain advantage over each other and make plans for attack and defence** [10].

Кибервойна – это, безусловно, фронт, где национальные государства будут пытаться получить преимущество друг над другом и строить планы нападения и обороны.

С военным персоналом и подразделениями:

North Korea is believed to have **thousands of personnel involved in cyberwarfare**<sup>7</sup>. Считается, что в Северной Корее тысячи сотрудников причастны к кибервойне.

**Rallying troops in a growing cyberwar**...<sup>8</sup>

Объединение войск в растущей кибервойне...

...threatened by a new blitzkrieg, this time from Russian **cyberwar fighters**. But where are the legates of Knudson...<sup>9</sup>

...под угрозой нового блицкрига, на этот раз от российских бойцов кибервойны. Но где наследники Кнудсона...

Look at what is happening in China and in Russia. They have **units that are specifically targeted cyber warfare**. They are carrying it out. Our critical infrastructure is attacked thousands of times a day [11].

Посмотрите, что происходит в Китае и в России. У них есть подразделения, которые специально подготовлены к ведению кибервойн. Они ее проводят. Наша критически важная инфраструктура подвергается атакам тысячи раз в день.

Эти войны выполняют определенные боевые задачи:

«Once the second phase plan is established, the cybercommand will carry out comprehensive cyberwarfare missions», a senior ministry official said<sup>10</sup>. «Как только будет разработан второй этап плана, киберкоманда выполнит комплексные миссии по кибервойне», – сказал высокопоставленный чиновник министерства.

Кибервойна – это реальная угроза нашему будущему:

...South Korea. And **the real threats of the future – cyberwar, space attacks** – require different strategies...<sup>11</sup>

...Южная Корея. А реальные угрозы будущего – кибервойна, космические атаки – требуют разных стратегий...

And in recent years a new threat has emerged – cyberwarfare, where governments launch attacks on each other's infrastructure using computers rather than tanks or bombs [12].

И в последние годы появилась новая угроза – кибервойна, когда правительства начинают атаки на инфраструктуру друг

<sup>8</sup> The Washington Post [Электронный ресурс]. URL: <https://www.washingtonpost.com/> (19.10.2019).

<sup>9</sup> Charles Jennings. Aug 3, 2019 // The Washington Post [Электронный ресурс]. URL: <https://www.washingtonpost.com/> (19.10.2019).

<sup>10</sup> BBC [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.co.uk/> (19.10.2019).

<sup>11</sup> Fareed Zakaria. Jul 19, 2019. Defense spending is America's cancerous bipartisan consensus // The Washington Post [Электронный ресурс]. URL: <https://www.washingtonpost.com/> (22.10.2019).

<sup>6</sup> Там же.

<sup>7</sup> Там же.

друга, используя компьютеры, а не танки или бомбы.

Результаты исследования демонстрируют следующие концептуальные параметры изучаемого смысла.

Кибервойна – это ад:

*Army cutbacks detailed, **cyberwar is hell, and all eyes still on Iran**<sup>12</sup>.*

*...кибервойна – это ад, все взгляды всё ещё обращены на Иран.*

Кибервойна – это странная книга:

**Cyberwar, however, is an odd book. It makes a special plead on behalf of Hillary Clinton: Russian trolls and hackers, abetted by the news media, robbed her of the presidency** [13]. *Кибервойна, однако, странная книга. Она вызывает от имени Хиллари Клинтон: российские тролли и хакеры, подстрекаемые средствами массовой информации, лишили ее президентства.*

Кибервойна – это грязная уловка:

*And then there's the Ukraine conflict and Russia's **cyberwarfare and other dirty tricks** launched against NATO's Central European members, such as the Baltic states* [14]. *И еще есть конфликт на Украине, российская кибервойна и другие грязные уловки, запущенные против стран Центральной Европы НАТО, таких как страны Балтии.*

Кибервойна – это новая форма терроризма:

*With many countries large and small investing in **cyber warfare**, it is impossible not to think of the use of «information warfare» as a **new form of terrorism*** [6]. *При том, что многие страны, большие и малые, инвестируют в кибервойну, нельзя не думать о применении «информационной войны» как о новой форме терроризма.*

Кибервойна – это альтернатива обычному оружию:

*According to Amy Chang, research associate at the Center for a New American Security, «**Cyber warfare is a great alternative to conventional weapons**»* [6]. *По словам Эми Чанг, научного сотрудника Центра новой американской безопасности, «кибервойна – отличная альтернатива обычным вооружениям».*

В публицистическом дискурсе отражается взгляд современного англоязычного общества. Так, языковые средства вербализации знаковых характеристик кибервойны фокусируют внимание читателя

публицистики на следующем: кибернетическая война имеет все признаки войны реальной.

В ней присутствуют и жертвы, и вредоносное оружие, разрабатываются наступательные планы и тактики, происходят столкновения войск на фронтах с бомбами и потайными путями обхода системы защиты, а специальные военные подразделения выполняют определенные боевые задачи. Кибервойна ассоциируется в сознании англоговорящего с реальной угрозой нашему будущему. Она концептуализируется как «новая форма терроризма», «ад», «грязная уловка» или «странная книга», а также может послужить «отличной альтернативой обычному оружию».

<sup>12</sup> Karoun Demirjian. Jul 10, 2015 // The Washington Post [Электронный ресурс]. URL: <https://www.washingtonpost.com/23.10.2019>.

1. Воркачев С.Г. Счастье как лингвокультурный концепт. М.: Гнозис, 2004. 236 с.
2. Воркачев С.Г. Любовь как лингвокультурный концепт. М.: Гнозис, 2007. 284 с.
3. Арутюнова Н.Д. Аксиология в механизмах жизни и языка // Проблемы структурной лингвистики: сб. научных тр. М., 1984. С. 5–24.
4. Степанов Ю.С. В мире семиотики. М., 2001. С. 5–42.
5. Clarke R.A., Robert K. Cyber War. Harper Collins e-books, 2010. 312 p.
6. Cyber Warfare and Cyber Weapons, a Real and Growing Threat // Posted in General Security, Incident Response on January 15, 2015 [Электронный ресурс]. URL: <https://resources.infosecinstitute.com/cyber-warfare-cyber-weapons-real-growing-threat/> (19.10.2019).
7. Steven Lee Myers. 'E-stonia' Accuses Russia of Computer Attacks. May 18, 2007 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.nytimes.com/> (20.10.2019).
8. Kara Swisher. Does Russia Want More Than Your Old Face? July 19 [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.co.uk/> (20.10.2019).
9. Clarke R.A. Cyberwar: The Next Threat to National Security & What to Do About It [Электронный ресурс]. URL: <https://www.newsweek.com/> (21.10.2019).
10. Belam M. We're living through the first world cyberwar – but just haven't called it that // The Guardian [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2016/dec/30/first-world-cyberwar-historians> (21.10.2019).
11. Marsha Blackburn // BrainyQuote [Электронный ресурс]. URL: <https://www.brainyquote.com/topics/cyber-quotes> (20.10.2019).
12. Rory Cellan, 15 August 2012, Jones. Cyberwar or cybermirage? [Электронный ресурс]. URL: <https://www.bbc.co.uk/> (22.10.2019).
13. Cyberwar, Network Propaganda review: did Russia or the right do most to help Trump? // The Guardian [Электронный ресурс]. URL: <https://www.theguardian.com/us-news/2018/nov/23/cyberwar-network-propaganda-review-russia-rightwing-media-2016-election> (23.10.2019).
14. Hockenos P. The West has no idea how to deal with Russia // CNN [Электронный ресурс]. URL: <https://edition.cnn.com/2018/08/23/opinions/west-confused-about-russia-opinion-intl/index.html> (21.10.2019).

## Сведения об авторах / Information about the Authors

**Полонская Яна Александровна**,  
студентка группы ИББ-19-2,  
Институт информационных технологий и анализа  
данных,  
Иркутский национальный исследовательский  
технический университет,  
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Россий-  
ская Федерация,  
e-mail: yana250501@yandex.ru  
**Yana A. Polonskaya**,  
Student,  
Institute of Information Technology and Data Analy-  
sis,  
Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Fed-  
eration,  
e-mail: yana250501@yandex.ru

**Кушнарёва Татьяна Валериановна**,  
старший преподаватель кафедры иностранных  
языков № 2,  
Институт лингвистики и межкультурной коммуни-  
кации,  
Иркутский национальный исследовательский  
технический университет,  
664074, г. Иркутск, ул. Лермонтова, 83, Россий-  
ская Федерация,  
e-mail: 030470@list.ru  
**Tatyana V. Kushnaryova**,  
Senior Lecturer of Foreign Languages Department  
№ 2,  
Institute of Linguistics and Intercultural Communica-  
tion,  
Irkutsk National Research Technical University,  
83 Lermontov Str., Irkutsk, 664074, Russian Fed-  
eration,  
e-mail: 030470@list.ru